المغول
رعاة السهول

تأليف

عبد الله حمد المخيال
Abdulla AL-Mekhyal

العبيكان
Obeikan
Publishers & Booksellers

(ع) مكتبة العبيكان، ١٤٢٧هـ

فهرسة مكتبة الملك فهد الوطنية أثناء النشر

المخيال، عبد الله حمد

المغول رعاة السهول./عبد الله حمد المخيال: الرياض

١٤٢٧هـ

٦٨ ص، ٢١× ٢٩ سم-

ردمك: ٧-٠٢٢-٥٤-٩٩٦٠

١- المغول-تاريخ ٢-منغوليا-تاريخ ٣-الصين وصف ورحلات أ ـ العنوان

ديوي ٩٥٣,٠٧٨ ٢٩٢٧ / ١٤٢٧

ردمك: ٧-٠٢٢-٥٤-٩٩٦٠ رقم الإيداع: ٢٩٢٧ / ١٤٢٧

جميع حقوق الطباعة والنشر محفوظة لمكتبة العبيكان

الطبعة الأولى ١٤٢٧هـ/ ٢٠٠٦م

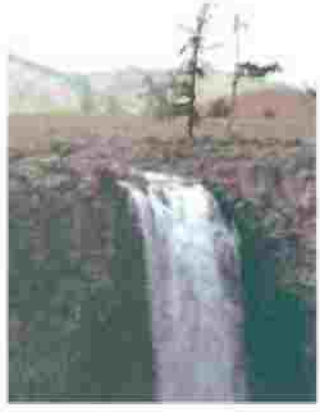
الناشـــر

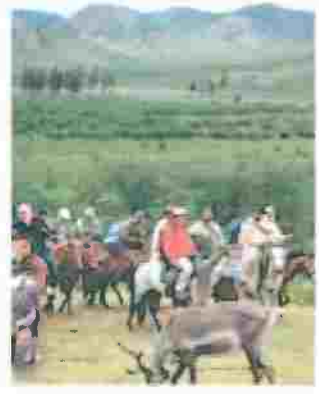
العبيكان Obeikan

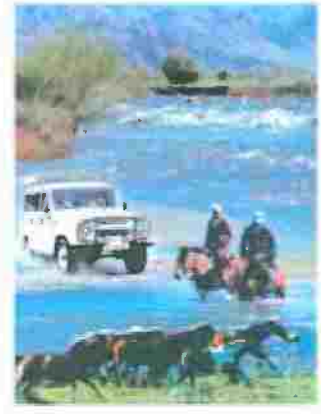
الرياض - العليا - طريق الملك فهد مع تقاطع العروبة

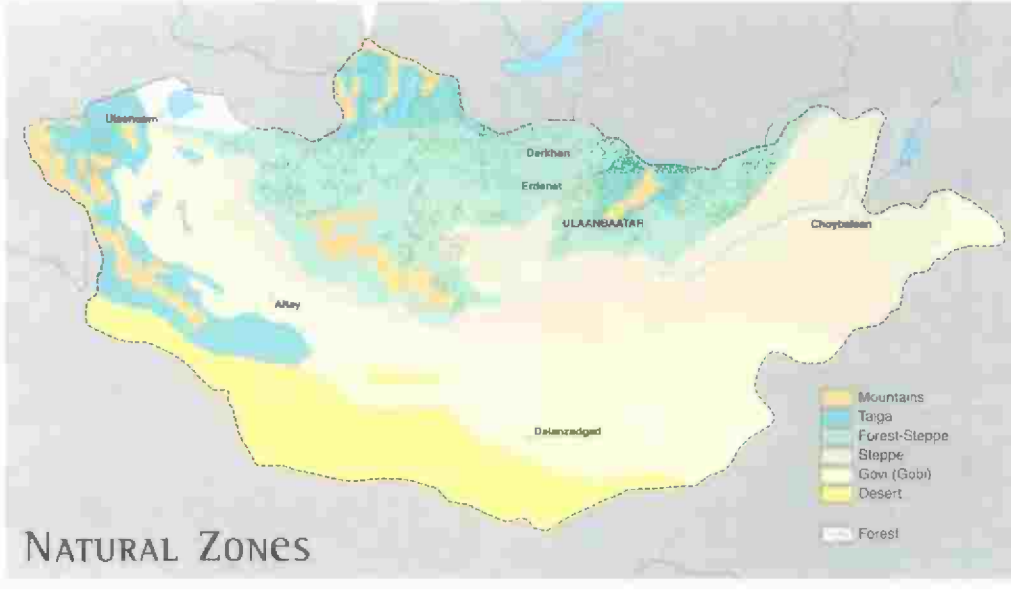
ص.ب ٦٢٨٠٧ الرمز ١١٥٩٥

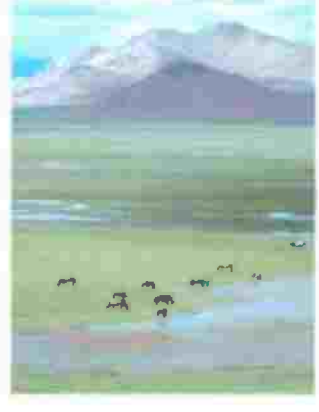
هاتف: ٤١٦٠٠١٨ـ٤٦٥٤٤٢٤، فاكس: ٤٦٥٠١٢٩

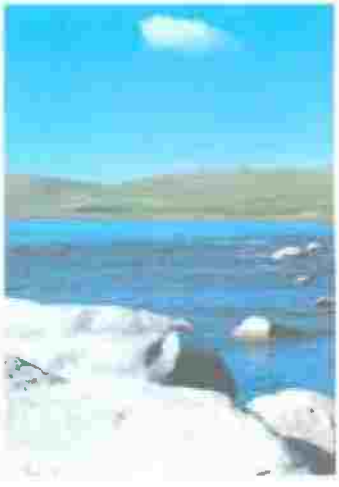







Ulaanbaatar
Darkhan
Erdenet
ULAANBAATAR
Choybalsan
Altay
Dalanzadgad
Mountains
Taiga
Forest-Steppe
Steppe
Gobi (Gobi)
Desert
Forest
NATURAL ZONES





هناك في قلب آسيا الوسطى بين روسيا والصين كوكب منعزل عن الأرض، عليه صبغة الفطرة، محاط بسكون والسحر والجمال.

سهوب واسعة، مروج خضراء مترامية في الأفق، وأنهار جارية صافية تخرق بخريرها سكون الطبيعة، تبدو كلوحات متباينة بين الرمال والأنهار والسهول والجبال.

أهلها رعاة، ارتبطوا بالأرض وعشقوا الطبيعة واستشقوا نسماتها، عرفوا بالفول رعاة السهول.

بعد شتاء قارس متجمد طويل ورياح شديدة باردة أقبل صيف منغوليا الأخضر داعياً أهلها للخروج من سباتهم الطويل، فقد ذابت الثلوج وولت أيام التجمد و لصقيع، وتنفس الدفء والنماء في ربوعها، وأقبلت الحياة من جديد تدب في سهولها ومروجها الخضراء.

يعتبر صيف منغوليا أمتع وأجمل فصول السنة على هذه الأرض، يبدأ في أوائل شهر يوليو وينتهي في أواخر سبتمبر تقريباً، فهو فصل معتدل دافئ، فقد ترتفع درجة الحرارة إلى ٢٥ درجة مئوية، فشهر يوليو هو أدفأ شهور السنة على الإطلاق.

ولا يخلو هذا الفصل من الكثير من الأمطار بين الحين والحين، فمعدل هطل الأمطار السنوي بوسط منغوليا في السهول والمروج والمنحدرات يتراوح بين ٢٠٠ إلى ٢٢٠ ملم، وقد يرتفع هذا المعدل بكثير في المواسم المطيرة فضلاً عن ذوبان الثلج بارتفاع درجات الحرارة، وهذا يؤدي بدوره إلى خصوبة ونماء المراعي في هذا الفصل من السنة.

NATURAL ZONES

In the midst of Central Asia, between Russia and China, there is an isolated planet for earth, which is na've ar d surrounded by serenity, magic and beauty.

Vast plains and green meadows stretch to the horizon, and clean running rivers penetrate the silence of nature resembling diversified artistic portraits of sand, rivers, meadows and mountains.

Its citizens are shepherds attached to the land and its natural elements, and they were known as Mongols, the meadow shepherds.

After a long freezing winter and towering cold winds, the Mongol's green summer prevails, summoning its people to wake up from their long hibernation. The snow melts and the days of freezing and blizzards have gone and warmth and greenery fill its regions, and life blossoms again in its plains and green meadows.

The Mongolian summer is considered as one of the most beautiful seasons on earth; it starts from the beginning of July and ends in late September. Though being a moderate warm season, the temperature might rise to 25 degrees and July is the warmest months out the year.

This season does not lack plenty of rainfall between now and then. The average rainfall in the middle of Mongolia, especially on the plains and valleys, ranges between 200 & 220 milliliters. This average might rise drastically during the rainy seasons; moreover, the melting snow and the increase in temperature during that seasons; leads to fertility and growth of the meadows.

ما ذاك بقوس قزح بل هو قوس القدرة الإلهية يسد أطراف الأفق ليضفي لمسات من السحر والجمال في أجمل إطار للطبيعة على الإطلاق.

كان هذا المشهد يطل علينا مرتين أو ثلاث مرات في الأسبوع الواحد، حين يختلس القوس فجوات في سماء ممطرة مع قليل من أشعة الشمس، فيتجلى القوس أمامنا مشرقاً يسطع بألوانه الزاهية بين السماء والأرض.

لقد كنا نتجول على هذه الأرض بشغف شديد لمعرفة تضاريسها وأناسها وبيئتها، فكنا نحث السير نهاراً وطرقاً من الليل.

وكنا نتجاوز بعض الأنهار بعرباتنا المتواضعة لاختصار بعض المسافات. ولم يخل خوض الأنهار بالعربات من بعض المشكلات والمعوقات.

لقد كنا برهان مع الزمن والطبيعة. فأمامنا جدول زمني وأراض واسعة بأقاليم متباعدة، وبين أيدينا عربات بدائية وطرق غير ممهدة.

منغوليا وطن كبير وبلد مغلق محاط باليابسة لا يحده شيء من البحار، حيث تقع منغوليا في قلب آسيا الوسطى، يحيط بها شمالاً روسيا، تحدها الصين جنوباً، حيث تبلغ مساحتها ثلاثة أضعاف مساحة فرنسا تقريباً.

لا يزال الكثير من المغول على ارتباط وثيق بالطبيعة، يعيشون حياة الترحال والبادية وتربية المواشي بأنواعها، حيث تمتلك منغوليا ثروة حيوانية هائلة. يبلغ مقدارها حوالي ٢٤ مليون رأس من الماشية بأنواعها.

تبلغ أعداد الخيول في منغوليا مليوني رأس، ومليوناً وثمانين ألف رأس من الأبقار، وعشرة ملايين ونصف من الغنم، فضلاً عن تسعة ملايين رأس من الماعز.

This is not only a rainbow but also a mighty divine arch in the horizon adding a touch of magic and beauty to the most beautiful scene in nature.

We used to witness this scene twice or three times on a weekly basis, especially when thin sunrays penetrate the clouds on a rainy day, and the rainbow reveals its beautiful spectrum the sky and the land.

We were scanning this land with feat passion to be acquainted with its features and people, and we used to pursuit our destination the whole day and partly during night.

We even crossed some rivers in our humble cars to abbreviate the distances, and our path through the river was not always successful.

We were racing time and nature because we were on a strict time schedule facing wide separated landscapes with no roads and normal vehicles.

Mongolia is a house secluded country surrounded by land and away from sea. It lies in the middle of mid-Asia, and is surrounded by Russia and China and its area is approximately twice the area of France.

Plenty of Mongolians are still attached to land living a nomadic life ad raising cattle, and it is worth mentioning that Mongolians own an average herd of twenty four million different cattle.

The number of horses in Mongolia is around two million; as for the cow it is one million eighty thousand, a one million and five hundred thousand sheepand nine million goats.

82 60 УБГ

يعيش خمسون بالمئة تقريباً من المغول على مهنة الرعي وتربية المواشي، وهي نسبة مرتفعة جداً في عالمنا المعاصر، فلعل هذه الأرض الخضراء بسهولها الفسيحة هي ما دعت المغول لمهنة الرعي، فهي أيسر السبل وأكثرها إنتاجاً وأحب المهن إلى قلوبهم، فهم لا يغبطون الآخرين بشيء حين يمتطون صهوات خيولهم في إثر مواشيهم.

الخيول التي تجوب السهول أجمل المناظر في عيون المغول... فالخيل سمة بارزة وعلامة مميزة في حياة هذا الشعب، فهي أغلى ما يمتلك وجزء من هويته ميزته عن الآخرين، فهم أول من اتخذ الخيل ماشية كالأبقار والأغنام والإبل.

تبدو خيول المغول قصيرة القوائم سميكة البنية لها رأس كبير وعنق قصير، كما تمتاز بظهر قوي وبشعر كثيف على الرقبة والذنب.

يعد بدو المغول من أبرع الفرسان على ظهور الخيل، حيث يمتطون الجياد بمهارة عالية، فكثيراً ما نجدهم يجبون خيولهم بعصا طويلة مربوط بطرفها حبل لإمساك بصغار الخيول التي لم تروض بعد. لقد شهد التاريخ لهذه الخيول القصيرة بسقوط حضارات ودول تحت حوافرها، فلقد ساد المغول على ظهورها بنصف الأرض واخترقوا على صهواتها سور الصين العظيم.

Fifty percent of the Mongolians live on grazing cattle, this percentage is high in our modern world, and perhaps this green grazing land has summoned the Mongolians to this trend in grazing. It is the easiest way of living and the most profitable way. Moreover, it is the most desired job to their hearts, and they do not resemble any other in the way they ride their horses and graze their cattle.

According to Mongolians, there is nothing more striking than seeing horses in the meadows and horses a distinctive sign in the life of these people. It is the most expensive asset and a pet of their identity. This is what distinguishes them from others. Besides, they were the first to raise horses as livestock.

The Mongolian horse has short legs, a chubby body, and a huge head with a short neck. It is also distinguished with a strong back and plenty of hair covering the neck and tail.

The Mongolians nomads are the best horsemen; they normally drive their horses with long wooden stick attached with a rope to capture the small horses that are not yet tamed. History witnessed these short horses when they conquered with their hoofs many countries and civilizations. The Mongolians invaded half of the world and penetrated the enormous walls of China with these same horses.

وأما حصان رزوارسكي أو ما يعرف بالتاكي عند المغول يعد واحداً من الانواع الفريدة والمنقرضة في منغوليا، حيث يختلف بأوجه عديدة عن خيول العالم الأخرى، فهي خيول برية وحشية ليست مدربة ولا مستأنسة تشبه البغال في الشكل العام.

تم استعادة هذا الحصان البري النادر من أوروبا إلى منغوليا موطنه الأصلي قبل عقد من الزمن بثلاثين رأساً فقط حيث تم توطينها في محميات خاصة، فتكاثرت إلى أن وصلت مئة وأربعين رأساً، تبدو هذه الخيول مختلفة بألوانها وأشكالها عن الخيول المنغولية الأخرى. تسرح الخيول على شكل قطعان كبيرة في السهول في ظل توفر النبات وتنوع فصائله المختلفة لساعات طويلة في النهار. فيحرص أهلها على إعادتها من المراعي كل ساعتين تقريباً؛ ذلك في فصل الصيف فقط وهو موسم الخضرة والنماء لإرضاع صغارها وحلب إناثها.

تربط صغار الخيول حول الخيام في ربق خاص حتى لا يختلي المهر بضرع أمه في المراعي دون إشراف الرعاة. فمع قدوم الخيل تبدأ النساء بأخذ الصغار لأمهاتها عند الفرس الحليب على صغيرها ومن ثم تدلي المرأة بدلوها تحت هذا الضرع الصغير.

يسكن بدو المغول في خيام بيضاء دائرية الشكل لا تحوي أطناباً ولا أوتاداً على أطرافها، مغطاة بطبقات من اللباد الأبيض المصنوع من أصواف الغنم وأوبار الإبل.

والغريب أن هذه الخيمة تحوي بداخلها خمسة وثمانين قطعة خشبية كهيكل أساسي، مزخرفة بألوان كثيرة، لها فتحة في الأعلى تفتح وتغلق عند الحاجة لإدخال قليل من ضوء الشمس إلى الداخل وسحب الدخان والهواء الفاسد منها.

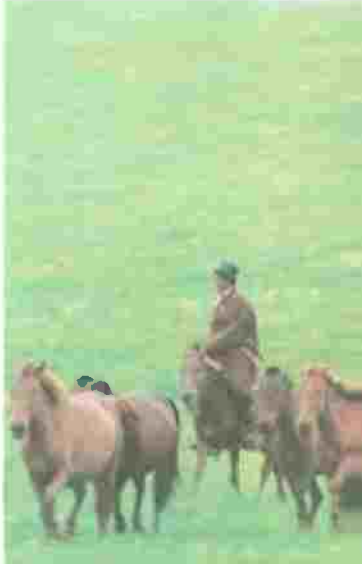
The Riswoski horse, commonly known as the taky, is one of endangered species in Mongolia. It is different than other horses because it brutal and untamed and it resembles the mule in its physical features.

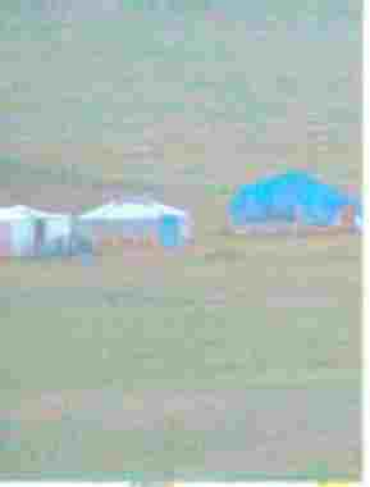
This wild rere horse was moved back from Europe to Mongolia, its original habitat, a decade ago. Thirty horses were kept in protected reserves and their numbers has risen to a hundred and forty horses. These horses vary in color and shape than the Mongolian horses. The horses graze the green plains in big herds, mainly for the abundance and diversity of grass, for long hours. They go on in doing so for long hours during the day and the shepherds return the herds every two hours only during the summer, because the latte is the season of greenery and they do so feed the ponies and milk the females.

The ponies are tied in a special lariat to prevent them from their mother's udder during grazing, while away from the supervision of the shepherds, and when the steed returns, the women take the ponies to their mothers then she puts a bucket its small udder.

The Mongolia nomads live in white circular tents build without pegs on its sides that are covered with layers of white pads made of sheep wool and camel hair.

Additionally , the odd factor is that this tent contains eighty-five wooden internal slices, constituting its main structure. They are decorated with many colors. It also has an upper hole, which is opened and closed when needed to let in the sun and drag the smoke and polluted air out.





يعيش المغول حياتهم الاجتماعية في اسر ممتدة قد تجمع ثلاثة اجيال بخباء متجاورة تحمل اعرافهم الاجتماعية معان سامية في الكرم والضيافة. ومن فرض الضيف لديهم استنشاق مسحوق له رائحة زكية، كما تحتل المرأة في المجتمع المنغولي مكانة خاصة، فهي الموكلة بشؤون البيت وإدارته المالية وبيع وشراء المواشي وقبض أثمانها، ولا يجد الرجل حرجاً في مساعدتها في بعض الشؤون الخاصة كالطبخ مثلاً.

تعد الماشية من الحرف التقليدية القديمة والمعاصرة في منغوليا، حيث ارتفعت أعدادها بصورة منتظمة بينما تضاءلت أعداد الأغنام، وذلك أن المغول يعتمدون على لحوم الأغنام بشكل خاص في غذائهم.

تذبح الشاة بالأعراف المنغولية بطريقة غريبة، حيث تضجع على ظهرها وتقطع بالسكين في وسط البطن، ويدخل الرجل يده في جوفها ليقطع العرق الرئيسي للقلب، فهو يهدف من هذا القتل الغريب حفظ دماء الشاة كاملة في جوفها دون ان يتدفق شيء منها للخارج.

بعد سلخ الشاة يخرج الرجل الأمعاء الدقيقة والغليظة مع الكرش لتبدأ النساء بغسل وتنظيف الأمعاء من الفرث.

The Mongolians live their social lives in closely related families, and the group might contain three generations in adjacent tent. Their social traditions sustain significant morals in generosity, and their obligation towards the visitors is to make them sniff a nice odorant. The women in the Mongolian society has a special status because she is responsible for the house financial management, selling and buying livestock and collecting its price, and men find no embarrassment in assisting them in specific matters such as cooking.

Raising cows is considered both a traditional and contemporary handicraft in Mongolia. Their numbers has risen in a regular trend, as for the sheep; its numbers has declined because the Mongolians particularly rely on its meat in their diet.

The female sheep is slaughtered in a strange way, and according to the Mongolian convention, they lay it on its back and cut its belly. With a knife. The then his hand to its abdominal to cut the main heart blood vessel. The reason of this strange killing is to preserve the blood of the ewe inside its stomach without spilling any blood outside.

After skinning the ewe, the intestines and potbelly are removed, and the women start washing and cleaning them from the excrement.

كما يجمع الرجل الدماء من جسم الشاة في وعاء خاص لتسكب هذه الدماء فيما بعد في هذه الأمعاء بعد الانتهاء من تنظيفها.

يدخل الرجل يده في قدر الدم ويعصر بعض الدماء المتجلطة ليسهل سكبها في الأمعاء.

فعند امتلاء قطع هذه الأمعاء بالدماء تعقد النساء وصلات في أطرافها لحفظ الدم بداخلها.

حين يفرغ النساء من سكب الدماء بالأمعاء توضع في القدر وتطبخ لفترة من الزمن... إن الأمعاء بالدماء أول ما يؤكل من هذه الشاة حسب الأعراف المغولية، حيث تقدم لكبير السن ويقطع منها لأفراد أسرته.

«الحمد لله الذي حرم علينا الدم، فالدم مستودع الأمراض والأوبئة في جسم الكائن الحي...».

تعد اللحوم ومشتقات الحليب الغذاء الرئيس عند الأسرة المغولية، ولعل من أغرب اشتقاقات الحليب عند المغول تحويله إلى خمر، حيث يخلط بنسب معينة من حليب الأبقار والخيول في قدر يوضع عليه برميل خشبي طويل، وتشعل النيران من تحته، كما يوضع قدر آخر على فتحة هذا البرميل ويغلق بإحكام حتى لا تتسرب الأبخرة في أثناء الغليان في حيز البرميل، فمع غليان هذا الخليط فوق النيران الموقدة يسكب الماء البارد في القدر العلوي لتبدأ قطرات الكحول بالتساقط عبر فتحة خاصة من أعلى البرميل.

فهذه عملية معقدة تعتمد على نسب دقيقة من حليب الخيل عالي تركيز السكر.

Men then collect the blood from the ewe?s body in a special vessel, and it is poured later in the intestines after the cleaning process is finished.

The man enters his hand into the vessel to squeeze the precipitating blood to ease its flow into the intestines.

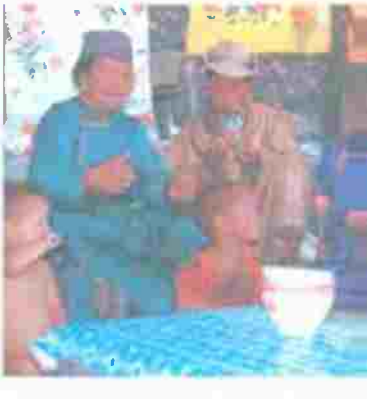
Once the intestines are filled with blood, women tie its ends to preserve the blood.

When the women finish the filling of blood in the intestines, they are put in a cooking pot where they are cooked for some time. They intestines containing the blood and according to the Mongolian customs is the first to be eaten from the ewe and it is served to the eldest who divides it to his family.

We praise the lord for forbidding the blood, because it is the depot of disease and epidemics is the body of living organisms.

Meat and mild derivates are considered the man nourishment for the Mongol families, and maybe the strangest derivative of milk by the Mongols is transferring it to liquor. A proportional ratio of cow and horse mild is mixed in a cooking pot an the latter is covered by a long wooden barrel, and the fire is lit under it. Another pot is situated on the aperture of the barrel, and the crevices are shot to prevent the vapor from escaping outside the barrel during the boiling process. As the mixture boils above the fire, cold water is poured in the upper pot, and the drops of liquor start dripping through a small passage on the top of the barrel.

It is a complicated process depending o specific portions of highly concentrated horse milk.



يحتفل المغول بعدة احتفالات قومية في كثير من مدن وقرى منغوليا... يجتمع السكان بأحد السهول الفسيحة لمشاهدة عروض المهرجان والاحتفال القومي، حيث تنصب بعض الخيام الخاصة وتعزف بعض المقطوعات الموسيقية، ومن أشهر هذه الأعياد والمهرجانات العيد القومي لمنغوليا الذي يوافق في الحادي عشر من شهر يوليو.

على هامش هذا الاحتفال تجرى الكثير من أشواط السباق بالخيول و لتي قد تتجاوز مسافاتها عشرين كيلو متراً في بعض السباقات، ومن الملاحظ أن أكثر هؤلاء المتسابقين من الأطفال.

كما تعد المصارعة إحدى الرياضات المحببة لدى المغول، حيث تجرى بعض الطقوس الخاصة بهذه الرياضة ثم يلتحم المتصارعان وسط متابعة الجمهور وحماسه.

يتميز تراث المغول بالعديد من الجوانب الثقافية البارزة، فلديه خصوصية في آلته الموسيقية وطرق الغناء المميزة والفريدة «ولعل غناء الحنجرة هو أكثر الأنواع شيوعاً وانتشاراً في منغوليا» يسمى بالمنغولي هومي، وهو لحن يؤدى عن طريق تغيير فجوة الفم واستغلال اهتزاز الأوتار الصوتية.

The Mongols celebrate many national commemorations in may village and cities, and the citizens gather in one of the plains to watch the national festival and celebrations where some special tents are erected and some tunes are played. The most famous festival is the national day of Mongolia and it is on the eleventh of July.

During this festival may horse racing games are held, and the race track may exceed twenty kilometers, and it its noteworthy that the majority of he races are just kids.

Wrestling is also considered a desired sport for the Mongols; special rituals are made before fighters engage amidst the cheering crowds.

The Mongolian heritage is distinguished with may cultural aspects; they have unique musical instruments and a special and distinguished ways of singing, and perhaps the style of using the throat during singing is the most common and used way in Mongolia. It is called the Mongolian Homy and changing the cavity of the mouth and using the vocal cords performs this melody.

يؤدي الرجال في الغالب هذا النمط من الغناء لكونه يحتاج إلى قوة جسدية ونفس طويل.

ينسـب على أرض المغـول أكثـر من أربعـة آلاف نهـر وجـدول، حـيث يبلغ الطول الإجمالي لهذه الأنهار خمسة آلاف وأربع مئة كيلو متر... فمنغوليا على الرغم من كونها بلداً مغلقاً لا يحده شيء من البحار ومحاطاً باليابسة من جميع جهاته إلا أنه غني بالمياه العذبة، وتتخلله شبكة مائية هائلة من الأنهار والجداول والينابيع، فضلاً عن البحيرات والمستنقعات.

يزداد جريان الأنهار وعمقها في فصل الصيف؛ وذلك بعد ذوبان الثلوج في الكثير من الجبال، فضلاً عن كمية الأمطار التي تهطل في هذا الفصل مما يرفع مناسيب المياه في هذه الأنهار.

تعـد هذه الأنهـار شـريان الحيـاة للسكان والثروة الحيوانية الكبيرة في منغوليا، فكثرة هذه الأنهار والجداول وامتـدادها على هذه الأرض أتاح لهم حسن التوزيع والانتشار، وأعطتهم سعة في المراعي دون الاكتظاظ في مناطق معينة.

Men usually perform this trend of singing because it needs physical strength and good breathing techniques.

More than 4,000 rivers and streams flow in Mongolia, and the average length of the rivers stretch for five thousand four huncred kilometers. Though being a secluded country away form sea and surround by land from all sides Mongolia is considered rich in water and it has an enormous network of rivers, streams, and fountains an many lakes.

The flow and depth of rivers increase during the summer season due t the melting snow on many mountain tops and heavy rain during that season, and this raises the level of water in these rivers.

These rivers are considered the veins of life to the population, and the enormous live stocks in Mongolia. The abundance of extended rivers and streams along the plains provided them a good distribution of pastures and prevented them form congestion in specific areas.

ولعل ما يميز الكثير من الجداول والأنهار في وسط منغوليا أنها تجري على أرضية صخرية صلبة وبمستويات ضحلة: مما يجعلها أكثر نظافة وعذوبة ورقة في المياه، عكس الأنهار الأخرى ذات التربة الطينية والمناسيب المنخفضة في الأعماق.

تشكل المساقط المائية التي تعترض مجاري الأنهار أو ما تعرف بالشلالات منظراً طبيعياً رائعاً. تلك شلالات ارخون في وسط منغوليا تسقط فيها المياه على ارتفاع عشرين متراً، ويبلغ عرض نقطة الانحدار للشلال حوالي عشرة أمتار.

لا يصب شيء من أنهار منغوليا في البحار، فهي تمثل جزءاً من أحواض آسيا المغلقة حيث تصب الكثير من هذه الأنهار في بحيرات مغلقة. ولعل عدد البحيرات الهائل في منغوليا الذي يبلغ ثلاثة آلاف وست مئة بحيرة منها المالحة والعذبة، وهذا ما يوضح لنا مصاب هذه الأنهار الكثيرة وتصريفها.

بحيرة ترخين تاسغان إحدى بحيرات الوسط المنغولي الغني بالمياه والبحيرات، فهذه البحيرة تعد صغيرة عند مقارنتها مع بحيرات منغوليا الأخرى، تغطي مساحة قدرها ثلاث مئة كيلو متر مربع، وترتفع بنحو ألفين وستين متراً فوق سطح البحر.

تحيط بها الكثير من البراكين الخامدة، حيث شهدت هذه المنطقة إنفجارات بركانية هائلة في الأزمنة السحيقة، ومن أشهر هذه البراكين بركان خور غو بفوهته الكبيرة التي تكونت قبل حوالي ثمانية آلاف سنة تقريباً بعد انفجاره، ويبلغ قطر هذه الفوهة حوالي مئتي متر بعمق مئة متر.

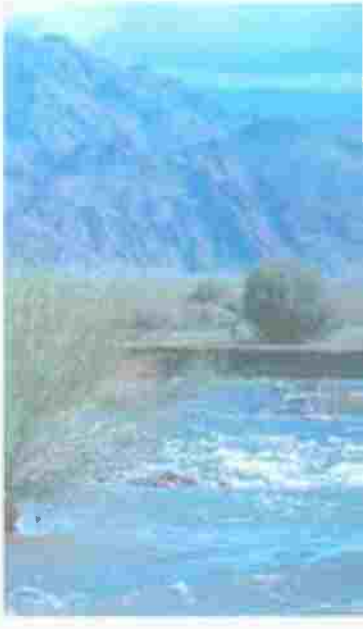
Moreover, perhaps what distinguished many streams in central Mongolia is that they run shallow on a rocky rigid land and this makes the water clear, and bl ier than the water runs on muddy deep rivers.

The waterfalls that object the water flaw of rivers are beautiful naturalistic views These are the Arkhon waterfalls and they are located in central Mongolia. The cascade's altitude is twenty meters and the width span of the waterfal is around then meters.

Nore of the Mongolian rivers flow into the sea, and the latter are considered a part of Asia's sealed lakes and many of these rivers flow into closed lakes. Perhaps the enormous number of lakes in Mongolia, which is three and six hundred, both salty and pure, is explained by the number rives.

Trakhin Tasghan is one the central Mongolian lakes and this are is known for the abundance of water and lakes. This lake is considered small if compared with other Mongolian lakes. Its are a is three hundred square kilometers and its altitude from sea level is two thousand sixty meters.

It is surround by plenty of dormant volcano?s that were once active a long time ago. The most famous volcano is Khor Gho and its huge crater's area. It was formed around eight thousand years ago due to the eruption. The area of the crater is two hundred meters and its depth is a hundred meters.



فتشكل فوهة هذا البركان منظراً غريباً في أعالي هذه الجبال، تحتوي تضاريس منغوليا على جبال شامخة مختلفة في ألوانها وأشكالها، كما تعد منغوليا من أعلى البلاد في العالم بارتفاع متوسط قدره ألف وخمس مئة وثمانون متراً فوق سطح البحر.

لقد كنا نقضي أوقاتاً طولاً في كل يوم من أيام رحلتنا هذه في هذه العربات التي تشبه الصناديق المغلقة على هذه الطرق الوعرة المليئة بالعوائق والصخور. وكنا برهان أن هذه المركبات لم تكمل خطوط رحلتنا الطويلة. فقد كانت كثرة الأعطال بين يدي هذه الطرق الشاقة. ذلك ما دعنا للكثير من الوقفات الاضطرارية والاختيارية لقضاء ساعات للاستراحة.

ولم تكن استراحة بمعناها الحقيقي، فقد كنا نقضيها في إعداد الطعام ونصب الخيمة وجلب المياه وإصلاح بعض أعطال عرباتنا.

تحتوي الطبيعة المنغولية على فصائل عديدة ومتنوعة من الطيور تبلغ حوالي ٤٤٩ نوعاً، حيث تنتمي إلى مئة وثلاثة وتسعين جنساً، منها المهاجر والمقيم، حيث تعبر الأراضي المنغولية أسراب مهاجرة متنوعة تبلغ حوالي مئة وثلاثين نوعاً، أما الطيور المقيمة على مدار العام فتتعدى المئة والعشرين نوعاً.

تحرص وزارة البيئة المنغولية على دراسة أنواع هذه الطيور وعددها وسبل تكاثرها؛ وذلك عبر دراسات وأبحاث تقوم بها الوزارة من خلال ممثليها في الأقاليم المختلفة. ويعد الكتاب الأحمر من أهم هذه الأبحاث المهنية في دراسة الحياة الفطرية لفصائل النباتات والحيوانات والطيور.

The from of the crater is a strange view these mountains. Mongol's topography contains towering diversified mountains in many different colors and shapes. Moreover, this country is considered one of the highest since its average altitude is one thousand five hundred eighty meters above sea level.

We used to spend daily plenty of time during our journey, in these carts that resemble closed boxes along this bumpy way, which is filled with obstacles and rocks. Moreover we were betting that these vehicles would not reach its far destination because they were breaking down along these rocky roads, and this compelled us to stop and rest for hours, sometimes willingly and sometimes against our will.

Nevertheless, it was not an absolute rest because we spent that time in preparing food, setting tents, fetching water, and repairing our vehicles.

The Mongolian nature contains many diversified species of birds, approximately reaching four hundred forty nine kinds belonging to one hundred ninety three species divided into immigrant and inhabitant birds. As for the inhabitant birds, their number exceed one hundred twenty kinds.

The environmental ministry of Mongolia stresses on studying the kinds, numbers and the way they multiply by studies and research done by the ministry, through its representatives in different districts. Moreover, the red book is considered one of the most important professional studies of congenital life of plants, animals, and bird species.

يعد الكركي الرمادي أكثر أنواع الطيور انتشاراً في منغوليا، حيث تهاجر أسراب كثيرة من هذه الطيور في فصل الربيع وفي فصل الصيف المعتدل الدافئ، تجد هذه الطيور ملجأ آمناً في منغوليا، فالطعام وفير بالنباتات والحشرات، كما ساعدت العادات المنغولية التي لا تحبذ صيد هذه الطيور على تكاثر أعدادها.

وكثيراً ما تشاهد هذه الطيور (الكركي الرمادي) في السهول على شكل مجموعات كثيرة قد تصل في بعض الأحيان إلى مئتي طائر.

تضع انثى الكركي في الغالب بيضة أو بيضتين، ويتناوب الزوجان في الحضانة، وكثيراً ما تفقد احد هذه الأفراخ في الطبيعة.

تستمر فترة حضانة الفرخ قرابة خمسة وسبعين يوماً ليستطيع الطيران، يتسنى له الهجرة مع أبويه.

حيث تهاجر طيور الكركي من منغوليا في نهاية الخريف مع انخفاض درجات الحرارة لتغادر إلى الصين والهند البلدان الأكثر دفئاً من موطنها في هذا الوقت من السنة.

Gray Crane is considered one of the most spread birds in Mongolia. Many flocks of these kinds of birds emigrate in spring and summer of the temperate and warm weather. In Mongolia these birds find a safe refuge as food is plentiful; and the Mongolian habits that do not prefer hunting of these birds help in their reproduction.

These birds are often seen on plains in big groups that sometimes reach to 200 birds.

Generally, the crane's female puts one or two eggs. The couple alternates in incubation and many times one of the fledglings is lost in the nature.

Fledgling's incubation continues about 75 days in order that it can fly and emigrate with its parents.

When temperature is decreased at the end of autumn, Cranes emigrate from Mongolia to China and India which are warmer than their

تعد النسور من الجوارح الكبيرة ذات الأجنحة الثقيلة، فالكثير منها لا يستطيع صيد الفريسة مباشرة في الطبيعة، حيث يتطلب الصيد سرعة ومناورة والتفافاً سريعاً، والنسر بأجنحته تلك يفتقد هذه الخاصية... فكثيراً ما نشاهد النسور تتربع على قمم التلال والجبال العالية على شكل مجموعات كبيرة لتكشف المناطق المجاورة، وتتبع قطعان الماشية، وتتغذى بالنافق منها.

حيث تقوم النسور بدور هام في حفظ التوازن البيئي بين الأنواع، فهي تتغذى بالنافق من الحيوانات وتطهرها من البيئة.

لقد بدأت كثير من المنظمات البيئية العالمية تثمن دور النسور في النظام البيئي، حيث دعت للاهتمام بهذه الطيور وحمايتها... يعد تكاثر النسور بشكل عام بطيئاً نسبياً، فبعض أنواع هذه النسور تضع بيضةً واحدة في موسم التكاثر، وقد تستمر فترة الحضانة إلى سنة كاملة.

يعد السنجاب من القوارض الكثيرة المنتشرة في منغوليا، يمتاز بخفة لحركة وسرعتها وبالوقوف على قدميه. كما يعرف السنجاب بكثرة الحذر والالتفات حول نفسه خوفاً من الجوارح.

home at this time of the year.

Eagles are considered of the big predatory birds that have heavy wings. Many of them cannot catch their prey directly in nature. Hunting requires speed, maneuver and quick detour while eagle with its heavy wings lacking this feature.Often, we see eagles stay at the top of hills and high mountains in big groups in order to discover the near areas; follow up the herd herds and eat the dead.

Doing that, eagles perform an important role in keeping the environmental balance among species. They are eating the perished animals and clean the environment.

Many of the international environmental organizations start to value the role of eagles in environmental system. They call to take an interest in these birds and protect them. In general, eagles' reproduction is relatively slow. Some of these eagles put one egg at the time of reproduction and the incubation period may continue to one year.

Scuirrel is one of the most spread rodents in Mongolia. It is charac-

يشكل السنجاب غذاء مناسباً للكثير من الجوارح، حيث ساعدت كثرته على حفظ الكثير من هذه الجوارح واستمرار بقائها طوال السنة في ظل توافر السناجب كغذاء مناسب على هذه الأرض.

وهناك قارض آخر في هذه البيئة يسمى (المرمطون) قارض غبي بطيء الحركة يكثر الوقوف على قدميه، ويحرص المغول على اصطياده بكثرة، فهو من أفضل أنواع الصيد لديهم، يرون لحمه طرياً لذيذ المذاق... على الرغم من كونه المسؤول عن انتشار بعض الأمراض المعدية كالطاعون، إلا أن ذلك لم يثنهم عن مطاردته وصيده.

لا تخلو الأرانب حول الكثير من الجبال والتلال المحيطة بالسهول، حيث يندر وجودها في السهول المفتوحة لقلة الموانع الطبيعية من حولها كالصخور مثلاً. فالأرانب من الكائنات ليلية المعيشة، إلا أنها تخرج أحياناً في النهار بين هذه الصخور.

فحين ترصد الأرانب أحد الجوارح في السماء تبقى لأوقات طويلة ساكنة بلا حراك، يساعدها في ذلك المحيط المشابه للونها بين هذه الصخور، حيث تبقى في هذا الوضع طاوية أذنيها للخلف.

terized by swiftness and standing at its feet. Also, it is known of its much wariness and turning around for fear of predatory birds.

Squirrel is considered a suitable food for most of predatory b rds. Its large numbers help in preserving many of these predatory birds and their continuous surviving throughout the year.

Another rodent lives in this land, it's the marmot and it's relatively a dull non-agile rodent known for standing on his back legs. The Mongols excessively hunt this creature, and it?s the most desired game because its flesh is soft and tasty. Though being the main spreader of an infectious disease such as plague, people have not been dissuaded from chasing and hunting it.

Rabbits also exist here especially around the mountains and lies surrounding the pains, and they rarely venture into the open land because it lacks natural barriers such as rocks. Rabbits are nocturnal creatures, yet they sometimes emerge during the day, especially among the rocks.

When rabbits see a predator in the sky, they remain motionless for a long time, and what helps them is their surrounding that resembles its color and its namely rocks. It remains in this position folding its ears backward.

تعد الثعالب ضيوفاً على جميع البيئات الطبيعية في الأرض، تقتات الحشرات والقوارض والطيور، فهذا الثعلب الصغير بدأ لتوه باكتشاف بيئته بعد خروجه من فترة الحضانة في الجحر ليتعلم أساليب ومهارات الصيد، ولعل اقتناص الحشرات الزاحفة والطائرة أولى محاولاته في تعلم مهارات الصيد. فهذه البيئة كثيرة الأعشاب المختلفة تعد محطاً لكثير من الحشرات المتنوعة بأشكالها وأنواعها التي تعد طعاماً مفضلاً للثعالب والقطط البرية حين يشح الطعام.

كما تشكل الثعالب خطراً حقيقياً على كثير من أفراخ الطيور بأنواعها، خصوصاً تلك الأعشاش التي تبنى على الأرض لتصبح في متناول الثعالب والضواري. فأفراخ هذه العقبان رصدناها بالأمس ثلاثة، وعند زيارتنا العش في صباحنا الباكر وجدنا اثنين فقط.

تقطن الغزلان سهول منغوليا الشرقية وصحاري قوبي بكثرة، فهي مسرحاً لآلاف الغزلان بقفارها الواسعة الفسيحة التي اتخذتها الغزلان ملاذاً آمناً تكاثرت فيها بشكل آمن وبتزايد مطرد، إلا أن الغزال المنغولي الذي كان يشاهد بالآلاف في جميع أنحاء منغوليا أصبح لا يشاهد إلا بالمئات وفي سهولها الشرقية فقط. وذلك ما دعا وزارة البيئة المنغولية إلى سن تشريعات بيئية جديدة تحد من صيد الغزلان وحمايتها وتجرّم هذا السلوك، وتعمل جاهدة على حمايتها قبل الولوج إلى عتبات الانقراض.

Foxes exist in most natural environments around the globe; they feed on insects, rodents, and birds. This small fox has just started to observe its surroundings after the nurture period in the den, and once out, it starts learning how to hunt. Perhaps hunting skills. This land is rich in diversified plantation and considered a desired place for plenty of insects in all shapes and kinds, and the latter are considered a desired diet for foxes and wild cats when the food is scarce.

Moreover, foxes inflict a real threat on many kinds of chicks, especially those who live on ground nests and become easy targets for foxes and other predators. When observed yesterday, these eagles? chicks were three and when we visited this morning, we saw only two.

Gazelle live in the eastern plains of Mongolia and Gobi desert, and this place is the homeland for thousands of gazelle. In its open plains, it furnished a safe resort for mating and reproduction. Yet, the Mongolian gazelles, which were viewed before in the thousand all over Mongolia, have now declined to hundreds living only in its eastern part. This caused he environmental ministry to set new legislative laws to ban gazelle hunting and protect this species before it reaches the realm of extinction.

لقد حافظت الطبيعة في منغوليا على نقائها وجمالها بمستويات عالية. وعل سعة أراضي هذا البلد كانت أحد الأسباب التي جعلت البيئة أقل تأثراً بالعوامل البشرية، فهو بلد غير صناعي ذو تعداد سكاني منخفض، حيث يبلغ عدد سكان منغوليا مليونين ونصف نسمة مقابل أراض شاسعة تمتد بمساحة ألفين وأربع مئة ميلو متر طولاً من الغرب إلى الشرق، كما تمتدً بطول ألف ومئتين وثلاثة وستين كيلو متراً طولاً من الشمال للجنوب.

كما ساعدت العادات المنغولية على المحافظة على البيئة الطبيعية، فعاشت عناصر هذه البيئة بتفاعل رشيد واحترام لقيم الأرض والمحافظة عليها.

لا يمكن الجزم بأن منغوليا لا تعاني من مشكلات بيئية على الإطلاق فهناك استنزاف كبير للكثير من الأشجار في بعض الغابات والأحواض المحيطة بالسهول.

فهذا الشعب لا يزال يستعمل الكثير من الطرق البدائية في التدفئة والطهي بسبب عدم توفر الوسائل الحديثة، فهذه السهول الخضراء المفتوحة ذات الأعشاب

The Mongolian nature has preserved its purity and beauty on a high level, and perhaps the affluence of land in this country made nature unaffected by the human factor. It is not an industrial country and has a small population, reaching a number of two million and five hundred thousand citizens living on a wide land, with an area of two thousand four hundred longitudinal kilometers from west to east. It also spread for one thousand two hundred sixty three longitudinal kilometers from the north to the south.

The Mongolian traditional helped to preserve the natural environment, and it lived in a symbiotic life based on respecting the values of land and preserving it.

We cannot assert that Mongolia is absolutely free form ecological problems, because there is an excessive abuse of the trees and forests surrounding the plains.

These people are still using primitive ways in heating and cooking, be-

الموسمية فقط ستتحول إلى قطع من الثلج والجليد مع قدوم الشتاء، الأمر الذي سيدفع السكان للإقامة بالقرب من مواقع الأشجار واستنزافها ليس للتدفئة والطهي فقط بل أحياناً للصناعة.

والغريب أن منغوليا بأراضيها الواسعة تعد فقيرة جداً بالأشجار، حيث تشكل الغابات و لأحراش ما نسبته اثني عشر بالمئة تقريباً من مساحة منغوليا أمام السهول والصحاري، ولعل أغلب الغابات والأشجار الصنوبرية تتركز في الشمال وقليلاً جداً في الوسط المنغولي.

ستبقى منغوليا إحدى أجمل البيئات الطبيعية على الأرض، بلد الأحلام ومحط الحالمين بالجمال، تحظى بتوازن بيئي لم تختل أركانه بعد، وبطبيعة بكر لم تصلها يد التلوث والصناعة والإنسان.

cause they lack modern instruments. These green open plains contain only seasonal grass that will turn into a frozen tundra as winter sweeps over and oblige the people to resort to the forests and start cutting the trees not for heating or cooking but also for industrial purposes.

What?s strange is that Mongolia, thought being rich in land, is considered indigent in trees because its forests constitute only approximately twelve percent of Mongolia?s area if compared with its plains and deserts. Moreover, most of the forests and pine trees are located in the northern part and only few exist in central Mongolia.

Mongolia will remain one of the most beautiful natural environments on earth ". A land of dreams and a resort for beauty seekers, privileged with an untouched natural balance " and a virgin nature still away from pollution, industry and the human race.

تحظى منغوليا بتنوع جيولوجي متباين في طبيعة الأرض يصحبه تباين آخر في أنماط مختلفة في التراث، فهناك قيم ثقافية ومعتقدات خاصة لأعراق متباينة تبلورت في تراث عريق لم تطوه عجلة التغيير ولم تجرفه حداثة الزمن، فحفظ شكله وهويته على مرور العصور والأيام، وظل بمعزل عن الاحتكاك بالثقافات المعاصرة، فلقد قبضوا على عرى ثقافتهم في مواجهة المتغيرات لتبقى هذه الثقافة كنزاً معلقاً على درر من التراث.

بعد رحلة مطولة في وسط منغوليا لوصف الملامح العامة للسكان والطبيعة والكائنات بدأنا نخطط لزيارة أقاليم خاصة مبعثرة على خريطة منغوليا الكبيرة، حيث تحمل هذه الأقاليم طبيعة جيولوجية مختلفة عن أشكال السهول كالصحاري والغابات والبحيرات.

ولعل من أهم هذه الأقاليم المميزة بحيرة خوفس كول. بعد أن حددنا مسارنا على الخريطة انطلقنا بعرباتنا نضرب في الأرض والماء، فلقد سلكنا أوعر الطرق لاختصار المسافات عبر اختراق الكثير من الأنهار، ولعل خلو بعض عرباتنا من بعض التعقيدات في الصنع والإلكترونيات الكثيرة جعل منها ماهرة في خوض الأنهار واختراقها... فالطريق إلى بحيرة خوفس كول في الشمال يعترضه عدد كبير من الأنهار والجداول، فبعض هذه الأنهار كانت تتطلب خبراء في مسالك الطرق واستئجار معدات خاصة لاختراقها: ذلك لارتفاع منسوب النهر وسرعة جريانه.

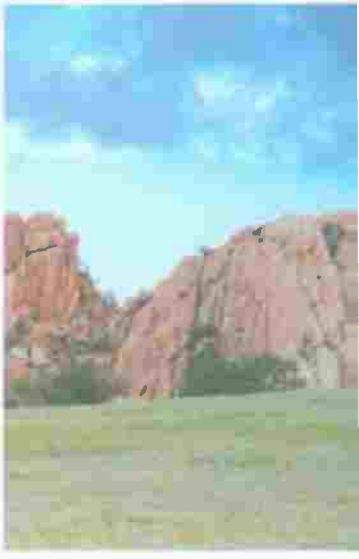
لقد انطلقنا بالقرب من شلالات أرخون في وسط منغوليا تقريباً إلى بحيرة خوفس كول الكبرى وغاباتها في الشمال.

Mongolia is a geologically diversified land in nature accompanied with other variations and trends in heritage. There are also cultural values and the beliefs of different races, which crystallized in a deep-rooted heritage, designed by innovation and unchanged by modernism. This preserved its form and identity throughout the ages and isolated if from mingling with contemporary cultures. They grasp their old culture against changes and have kept it intact and culturally preserved.

After a long trip in the center of Mongolia to observe the general features of the citizens, its nature, and creatures, we commenced to visit certain territories scattered on Mongolia's vast geography. These territories have distinctive geological characteristics different than the plateau namely deserts, forests and lakes.

Perhaps one of the most significant territories is Hovsgol Lake. After determining our path on the map we drove our vehicles and wandered across the land and rivers. We drove though the rough the roughest ways to abbreviate distances by crossing many rivers. Perhaps the lack of complication and electronics in our vehicles made them more reliable while passing through the water. The road to Hovsgol Lake, located in the north, is obstructed by a number of rivers and streams, and some of these rivers demand skilled navigators, and the renting special equipment ot help us cross the high, fast running rivers.

We passed by Arkhon waterfalls in central Mongolia and headed to grand Hovsgol Lake and forests in the north.



بحيرة خوفس كول من كبرى بحيرات آسيا وأكبر بحيرات منغوليا على الإطلاق، يبلغ طولها مئة وثلاثة وستين كيلو متراً طولياً، تعد هذه البحيرة من أهم مصادر المياه العذبة في منغوليا بل في العالم، فمياه هذه البحيرة من أنقى المياه وأكثرها عذوبة وصفاء في العالم، فضلاً عن كونها الأنقى بآسيا، حيث يصب فيها ستة وتسعين نهراً وجدولاً ولا يخرج منها سوى نهر واحد فقط. كما تعد هذه البحيرة غنّرة في الأعماق إذ يبلغ عمقها نحو مئتين واثنين وستين متراً.

والغريب أن هذا الكم الهائل من المياه العذبة تبدأ بالتجمد في هذه البحيرة في أوائل شهر أكتوبر، وتتجمد كاملةً في شهر ديسمبر، كما تُنصَبُ الكثيرُ من الخيام على شواطئ هذه البحيرة، حيث امتهن كثير من سكانها صيد الأسماك، إذ تعد هذه البحيرة غنية بأنواع من الأسماك أشهرها سمك السلمون.

لقد جسرنا بعرباتنا تلك على خوض الأنهار الكبيرة، إلا أنها تعثرت بجداول صغيرة كانت مليئة بالطين والأوحال.

يحيط ببحيرة خوفس كول الكثير من الجبال المغطاة بالغابات والأحراش مما يشكل عائقاً على عرباتنا في مواصلة السير على ظهور هذه الجبال ودين هذه الأحراش الأمر الذي دفعنا إلى مواصلة الرحلة على ظهور الخيل، وذلك لزيارة قبائل التساتان التي تسكن في هذه الغابات في أعالي الجبال.

ولعل ما دفعنا إلى مواصلة السير بالخيول أن هذه الرحلة لا تتعدى بضعة كيلو مترات، وأن القبيلة التي ننوي زيارتها مميزة بتراثها ومعزولة عن سائر القبائل الأخرى بمنغوليا.

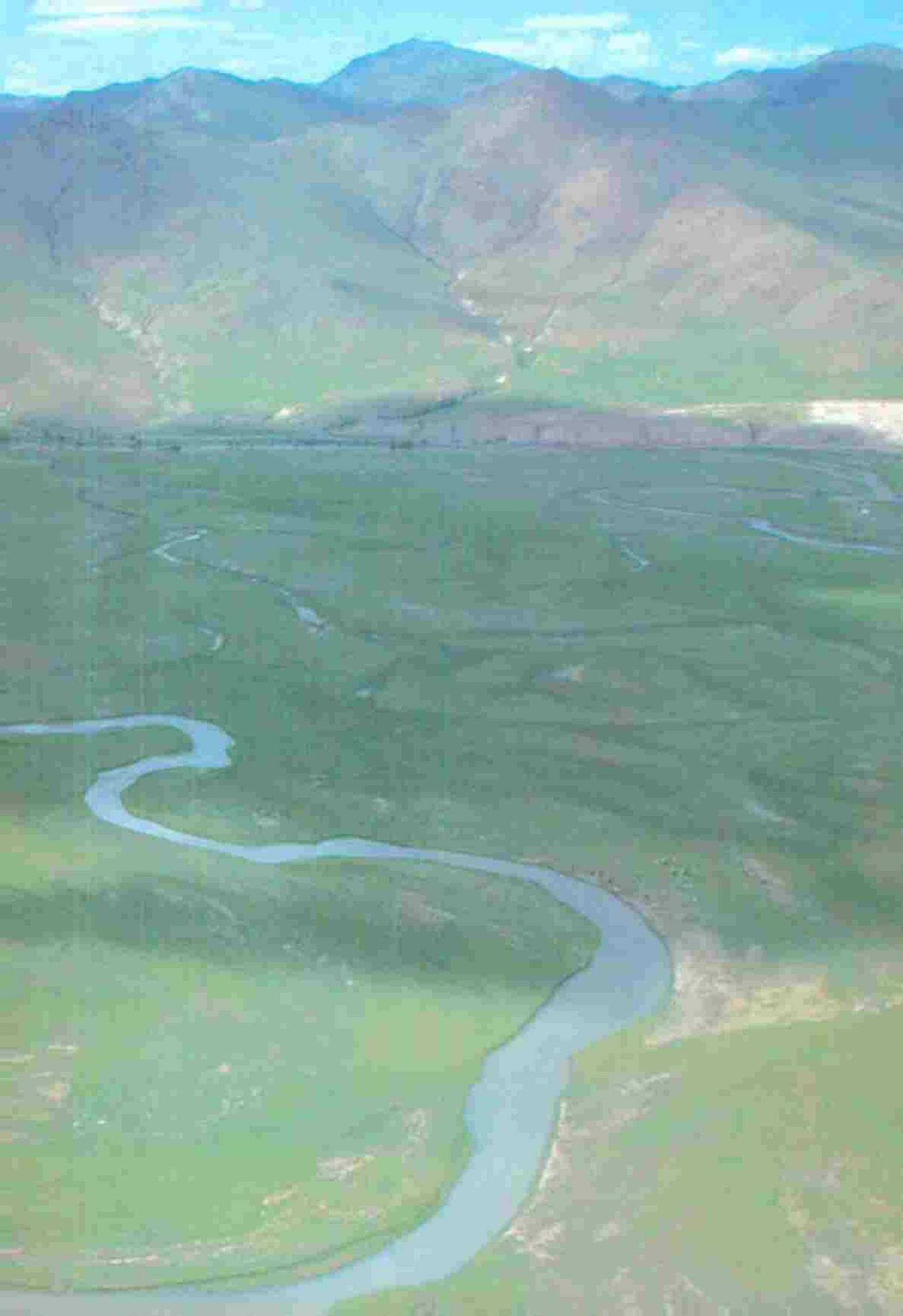
Hovsgol is one of the biggest lakes in Asia and the largest in Mongolia. Its horizontal length is one hundred sixty three kilometers, and it is considered the most important source of fresh water in Mongolia, and the world. The water of this lake is the freshest and clearest in Asia and over the globe, because it is fed by ninety six rivers and streams and only one comes out from it. Moreover this lake is so deep and its depth reaches around two hundred sixty two meters.

And what's strange is that this huge amount of water starts freezing in this lake in September and totally crystallizes in December. Many tents are erected along the shores of this lake because the fishing profession is most common here; moreover this lake contains lost of fish and salmons are the most famous.

We had few problems crossing big rivers with our vehicles yet we stumbled in small streams filled with clay and mud.

The mountains are covered with dense forests surround Hovsgol Lake, and this hindered our trip through the forests, and we were obliged to carry on using horses. The main purpose was to visit Altasatan tribe who took the mountaintops and forests as their residence.

Perhaps what incited us to continue our trip by the use of horses is that the destination we were heading to isn't farther than a couple of kilometers. Moreover the tribe we intended to visit is distinguished by its heritage and totally insolated from other Mongolian tribes.



عند وصولنا إلى إحدى خيم قبائل التساتان لاحظنا الفارق الكبير بينهم وبين القبائل المنغولية الأخرى، فقد كانت خيامهم مخروطية الشكل وماشيتهم من غزلان الرنة.

فهذه الخيمة تختلف في شكلها وترتيبها عن الخيمة المنغولية التقليدية. فهي عبارة عن أخشاب مرتكزة محاطة بلباد أبيض، فهي خيمة متواضعة البناء بسيطة لتكوين لا يعتريها الكثير من التعقيد، تتخللها فتحة في الأعلى لإدخال ضوء الشمس وإخراج الدخان من خلالها.

تولي قبائل التساتان عناية خاصة وحباً شديداً لغزلان الرنة، فهي ماشية مميزة لقبيلة التساتان ونادرة في منغوليا كلها. تمتاز غزلان الرنة بقرون وبرية كبيرة الحجم، هشة التكوين، ولا تبدو حادة الأطراف، وقرون الذكور أكبر حجماً وأطول ارتفاعاً من قرون الإناث... وكثيراً ما تتعرض غزلان الرنة لبعض الحوادث التي تؤدي إلى تكسر قرونها الوبرية الهشة التكوين.

تعرف غزلان الرنة بقدرتها الفائقة على العيش في البيئات الباردة وتتحمل ظروف الشتاء القارس.

تربط غزلان الرنة بربطة خاصة في أثناء الرعي في الغابة لتعيق حركتها حتى لا تبتعد كثيراً عن الخيام، وليسهل على الراعي متابعتها في المراعي، فهي تتطلب متابعة مستمرة ولصيقة حتى لا تضيع في هذه الغابة المتشابكة، والتي تعد البيئة المناسبة لعيش غزلان الرنة؛ لتوافر نباتات معينة في هذه الغابة لا توجد في السهول.

Once arriving at one of the Altasatan's tents, we observed the biggest difference marking them from other Mongolian tribes. Their tens were conically shaped and their livestock consists of reindeer gazelle.

This tent is different in shape and arrangement than traditional Mongolian tents. It consists of wooden pivots surrounded by white felt it is humbly constructed and simply formed with no complications in structure, infiltrated with a top opening to allow sunlight in and to allow the smoke out.

Altasatan tribes take special care and have deep-rooted admiration towards reindeer gazelle; moreover it is a preferred livestock to the Mongols and a rare species in Mongolia. Reindeer gazelle are distinguished by fluffy huge horns, fragile in formation, and blunt on the edges. The horns of the make are larger and longer than those of the female. Reindeer gazelle are frequently exposed to accidents that lead to the fracture of their fragile fluffy horns.

Reindeers have distinctively adapted to the cold environment, and can tolerate extreme winter conditions.

Reindeer gazelle are tied in a special way during pasturing the woods; this hinders heir movement and prevents them from wandering away from the tents and helps its patrons to control it in the fields. Reindeer require consistent attention, otherwise they might get lost in this tangled congested forest. The forest is considered an appropriate environment for these animals, because there are special plants in this forest that do not exist in th open plains.

بعد عودة غزلان الرنة من المراعي تبدأ النساء بحلبها، يبدو ضرع الرنة صغيراً جداً يتناسب مع هذا الوعاء الصغير، فكمية الحليب في هذا الضرع ضئيلة، فعند حلب عشر من غزلان الرنة تعطي لتراً واحداً فقط من الحليب.

لم تجد قبائل التساتان عناء في تذليل الرنة وركوبها بعد تربيتها وحلبها، حيث يقوم بعض الرعاة بالتجوال على ظهور الرنة في الغابة لزيارة أقاربهم ومتابعة قطعانهم في المراعي.

كما تعرف هذه القبائل الوثنية بإيمانها بطقوس دينية غريبة تعتمد على إيماءات وحركات مبهمة تضرب فيها الطبول بإيقاع خاص، وتتطلب ممارستها زياً خاصاً، فهذه المرأة ترتدي رداءً طويلا وثقيلا يغطي وجهها مليئاً بالخرق والتمائم.

بعد جولتنا في الشمال المنغولي حول بحيرة خوفس كول وغاباتها بدأنا نجري استعداداتنا لزيارة بعيدة في أقصى الجنوب الشرقي لمنغوليا لمشاهدة وجه آخر من معالم منغوليا الطبيعية في صحراء قوبي الشهيرة، فأمامنا طريق طويل بعيد وعر وشاق لمسافة تزيد على ألف وسبع مئة كيلو متر في دروب يعتريها الكثير من الصخور والعوائق الطبيعية.

After the reindeer return from the meadows, the women start the milking. The reindeer udder is small and it matches with this vessel mainly because the quantity of milk in this udder is scanty and when then reindeers are milked the amount gathered will be one liter of milk.

Altaisatan tribes found no troubles in taming; riding, and raising the reindeer, and some shepherds us these animals to stroll thought the forest to visit their relatives or follow and watch the herds in the meadows.

These pagan tribes are also known by their strange religious rituals. They rely on some signs, beckons, and vague movements of playing drums in a special rhythm. Practicing this sacrament requires a special garment, and the woman here is wearing a heavy tall dress, which covers her face and made of pieces of cloth and amulets.

After our tour in the northern part of Mongolia, around Hovsgol Lake and its forests, we started to prepare for a long journey in the remote south-eastern part of Mongolia. Our aim was to visit another natural landmark in Mongolia, namely the Gobi desert. To reach that destination we have to pass along a long arduous path, filled with rocks and natural obstacles, and stretching for more than one thousand seven hundred kilometers.

وكنا شغوفين للوصول إلى أول الطرق المهدة على خط سيرنا نحو الشرق، شاءت الظروف والصدف أن أول الطرق المهدة في وجهتنا كانت بتمويل كويتي، فقد وصلت أيادي الكويت البيضاء إلى منغوليا في أقصى الأرض عبر مشاريع الصندوق الكويتي للتنمية. . توقفنا على أول الطريق تحت لوحة إرشادية كبيرة تشير إلى مساهمة الكويت الكريمة، حيث يبلغ طول هذا الطريق مئتي كيلو متر، يربط هذا الطريق المسمى شعبياً «طريق العرب» بين مدينتي «أردنت» و«دار خان»، بعدها أكملنا طريقنا عبر العديد من المدن والقرى إلى أن وصلنا لبلدة آيردن في أقصى الجنوب الشرقي لمنغوليا.

ما إن بدت لنا الصحراء حتى استشعرنا بقربنا من أوطاننا، فقد كانت أقرب الأقاليم إلى نفوسنا وذكرتنا بملامح من صحاري العرب عبر الهضاب والتلال والكثبان، بعد الأحراش المتشابكة في الشمال والسهوب المنطرحة في الوسط بدأت تظهر تضاريس أخرى متباينة في الصحراء، تعد صحراء قوبي أكبر الصحاري في آسيا، تقع في جنوب منغوليا وشمال الصين، حيث تشغل صحراء قوبي مساحة هائلة من سطح منغوليا بمسافة قد تزيد على ألفي كيلو متر من الشرق إلى الغرب في الجزء الجنوبي من منغوليا، وذلك ما نسبته ربعين بالمئة من مساحة منغوليا العامة.

We were eager to reach the first paved towards the east, and by more chance the road was funded by the Kuwaiti government. The generosity of Kuwait had reached a remote area in Mongolia, by the Kuwaiti funds projects. We stopped under a huge sign that mentions Kuwait's generous contribution. The road, which is traditionally called the, (Road of Arabs), stretches from two hundred kilometers and connects the city of Ardent to Darkhan City. We continued our way and passed through many cities and villages until we reached Erden, located in the remote eastern south part of Mongolia.

Upon approaching he desert, we felt close to our motherland, because it is the closest regional territory to our psychological essence, and the sand dunes reminded us of some Arabian deserts. After observing the dense forests in the north and the stretching plains in central Mongolia, we started to observer different topography in the form of deserts. Gobi desert is the largest in Asia; it is located in the southern part of Mongolia and the northern part of China. Gobi desert occupies a major area of Mongokia, exceeding the distance of two thousand kilometers from east to west in its northern part, and it makes up forty percent of Mongolia's whole area.

يعد مناخ صحراء قوبي حاراً صيفاً شديد البرودة شتاءً، أما الأمطار فمعدل هطولها السنوي من ستين إلى مئة ملم، تتجاوز هذه النسبة في المواسم المطيرة، فقد تصل إلى ثلاث مئة ملم في بعض الأحيان.

تعد مياه الآبار أحد أهم مصادر المياه في هذه الصحراء، فعلى الرغم من لكم الهائل للأنهار في منغوليا لا يجري شيء منها في صحراء قوبي، فمياه الأمطار مع هذه الآبار تبقى الرافد الرئيس للسكان والماشية.

أينما وجدت الصحراء وجد الجمل، وإن لهذا الاقتران ما يبرره. فالجمل النموذج الأمثل للعيش في الصحراء.

فهذه الجمال تبدو بتحسينات خاصة ومواصفات مميزة لتتناسب مع العيش في هذه البيئة، فالجمل ذو السنامين يعرف بوبره الطويل الكثيف ليقيه شتاء صحراء قوبي شديد البرودة، ولعل السنامين هيئا لهذا الكائن فرصة أكبر لاختزان المواد الدهنية والشحوم لتساعده على تحمل الجوع وقلة الغذاء في مواسم القحط والجليد. يختلف هذا الجمل عن الجمل العربي أحادي السنام في الكثير من المظاهر، فهو كثيف الوبر قصير القوائم صغير الرأس، كما أنه أقل ألواناً من الجمل العربي، حيث يغلب اللون الأصفر على أكثر أنواع هذه الإبل. إن من الأساليب المبكرة في سرحة الإبل عند الرعاة في قوبي طريقة غريبة وذكية، حيث تربط صغار الإبل حين تسرح مع أمهاتها بربطة خاصة لا تتيح لها رفع رؤوسها إلى الأعلى ليجبر الحوار على الرعي ولا يتطلع للرضاعة من أمه دون علم الراعي أو إشرافه، فهذه الربطة تحفظ حليب الإبل وتغني عن الشمائل.

The climate is Gobi desert is hot in summer and extremely cold in winter and the annual average rainfall ranges between sixty and hundred milliliter. Yet this average might rise occasionally during the rainy season to reach three hundred milliliters.

Water wells are the most important supply in this desert, and although there are countless rivers in Mongolia, none runs through Gobi desert, and the rainfalls along with these wells remain the only source to the citizens and their livestock.

Wherever deserts exist, so do camels. And this symbiotic relation has its justification because camels are ideal specimen, for tolerating deserts.

These camels enjoy special improvements and distinguished characteristics to adapt to this environment. Two humped camels have long dense hair to tolerate the severe cold climate of Gobi desert. Moreover the two humps provided the animal with an excessive storage of fat to endure hunger and insufficient food in the seasons of drought and glacial. This camel doffers from the one humped Arabian camel in many features. It ahs dense long hair, short legs and a small head: moreover it's not multicolored as the Arabian camel and most of them are yellow. There is an innovative strange style in grazing the herds of camel in Gobi desert. The young are tied up while grazing with their mothers in a way to keep them engaged in pasturing, and prevent them from raising their head and suckle milk from their mother's udders away from its patron's supervision. This tie preserves the camel's milk and substitute the traditional sack used to cover the udder.

فحين يعود الراعي بالإبل من المراعي تبدأ النساء بفك الأحورة من بإطلها وتطلقها على أمانها لتدر الحليب على صغارها لتبدأ المرأة بحلب الناقة من شقها الآخر.

لقد رافق الجمل البدو أينما حلوا، فهو مطية الرمال وحامل الأثقال، فعلى هذه الصحراء تلعب الإبل دوراً حيوياً وهاماً في ترحال البدو المغول في ظل غياب العربة ووسائل النقل الحديثة لتبقى الإبل الوسيلة المتاحة لانتقال البدو وحمل متعتهم وأضعانهم كلما أرادوا الرحيل.

الجدير بالذكر أن أعداد الإبل في منغوليا تبلغ حوالي ربع مليون رأس، وهي تربى خصيصاً لنقل الأمتعة.

فلا تزال هناك قطعان من هذه الإبل متوحشة تجوب صحاري قوبي الواسعة لم يستأنسها الإنسان بعد، علماً بأن هذا الجمل أقل ألفة وأكثر شراسة من جملنا العربي المذلل سهل الانقياد.

تعتبر هذه العظايا من الزواحف النهارية المعيشة، تظهر في الأيام الحارة وتبقى مدة طويلة في مواجهة الشمس تتغذى بصغار الحشرات، تصطاد فرائسها بطريقة التربص والهجوم.

لا تخلو صحراء قوبي من بعض أنواع الزواحف كالأفاعي والثعابين، فهناك أنواع من الأفاعي غير السامة تبدو صغيرة الرأس طويلة الجسم دقيقة القوام، تقتات بالحشرات والزواحف الصغيرة.

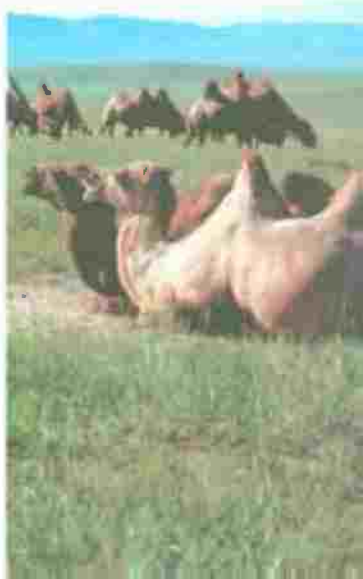
When the shepherds return with the camels, the women untie the small camels and let them approach their mother's udder, this encourages the mother to give milk and the woman collects it from the other unoccupied udder.

Camels accompanied the nomads wherever they wandered and they are the deserts ship and transport. These creatures play a major role in the nomad's everlasting shifting ways of life. The absence of cars and modern w3ays of transport make the camel the best reliable creature for carrying and transporting goods whenever the nomads want to leave.

It's worth mentioning that the average number of camels in Mongolia is a quarter million, and they are specifically raised for transporting goods there are still untamed wild herds roaming the uninhibited wide part of Gobi desert. These camels are wilder and more vicious than the docile, easily trained Arabian camels.

This lizard is considered a non-nocturnal creature, and only appears during the hot days and remains for a prolonged time under the sun. it feeds on insects by lurking and monitoring, then launches its attack.

The Gobi desert contains some reptiles snakes and lizards, and there are some kinds of non-poisonous snakes that are distinguished by a small head, and an elongated body and they feed on insects and small lizards.

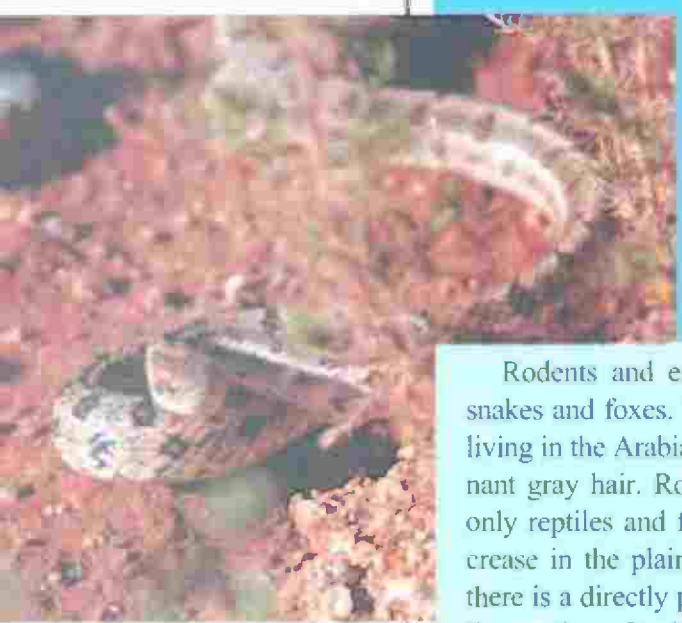


وتعد القوارض الوجبة المفضلة للأفاعي والثعالب كالجرابيع، فجربوع صحراء قوبي يبدو مختلفاً بعض الشيء عن جرابيع الصحاري العربية، فهو أكبر حجماً وله أذنان كبيرتان وشعر رمادي غالب على لونه. فالقوارض أعداؤها كثر، ليست الزواحف والثعالب فحسب بل الجوارح أيضاً، فحين تكثر القوارض في السهول والفياض تصبح غذاء مميزاً ومحبباً للجوارح، فهناك علاقة طردية بين الجوارح والقوارض، كلما زادت القوارض تكاثرت من حولها الجوارح، الأمر الذي جعل هذه الطيور الجارحة المهاجرة منها والمقيمة موجودة بكثرة هنا.

فحين يمسح أحد هذه الجوارح الروض بجناحية نادراً ما يخرج مفلساً من فأر في قبضته على هذه الأرض التي تعج بالقوارض والفئران.

ولقد لاحظنا الكثرة العديدة للجوارح بشكل عام والصقور بشكل خاص في هذه السهول التي تكثر فيها الفئران والقوارض على عكس الأراضي الأخرى الكثيرة التي مررنا بها.

هناك كثير من الصقور المقيمة على أراضي منغوليا فضلاً عن الصقور العابرة التي تقيم أياماً من هجرتها على هذه الأرض في ظل توفر الغذاء واعتدال المناخ قبل استكمال هجرتها مع بداية الشتاء نحو الباكستان وفارس والشرق الأوسط، فكلما حلت الصقور ضيوفاً على هذه الأرض حل معها ضيوف أخر عبر كثير من الحملات الأوروبية والعربية المهتمة بدراسة الصقور وأنواعها، فهذه إحدى الحملات العربية التي قدمت إلى منغوليا بتراخيص بيئية خاصة لمتابعة هجرة الصقور وسبل معيشتها وتكاثرها



Rodents and especially jerboas are considered the favorite meal for snakes and foxes. The Gobi desert jerboas are slightly different than those living in the Arabian deserts. It's bigger in size and has long ears and dominant gray hair. Rodents have a wide range of enemies, and they are not only reptiles and foxes, but also birds of pray. When rodents number increase in the plains, they become a desired diet for predatory birds, and there is a directly proportional relation between the two species. Whenever the number of rodent?s increase so does predatory birds and this is the reason why immigrant as well as resident birds abundantly exist here.

When this birds scans the plains that are filled with mice and other rodents, it seldom returns empty handed.

Unlike other places, we have visited; we noticed a big number of predatory birds and especially falcons in the plains that are crowded with rodents.

There are plenty of resident falcons in Mongolia; moreover plenty of immigrant falcons stay a prolonged time in this land due to the abundance of food and the moderate weather condition. They then continue their journey when winter comes and migrate to Pakistan, Iran, and the Middle East. Whenever falcons reside on this land, European and Arab committees interested in falcons, follow them in order to study their features and kinds. This group is one of Arab committees that came to Mongolia under a special ecological license that allow them to study the falcon's migration, the way they live and reproduce.

تتطلب عملية صيد الصقور أدوات خاصة وصياداً خبيراً ممارساً في تربية الصقور، فعلى الرغم من الكثرة العددية للصقور في هذا المكان يحرص الصياد على أنواع خاصة منها تعتمد في مجملها على لون الريشة وحجم الجارح.

فعند مشاهدة الصياد أحد الصقور بريشة مميزة يبدأ بإعداد الشبكة الهوائية، وهي شبكة سهلة التركيب خفيفة الوزن توضع على ظهر الطائر كطعم بعد إحكامها تحت الصدر وخلف الأجنحة بعدد من الشرائك المفتوحة.

بعد إحكام الشبكة الهوائية على ظهر الحمامة ينطلق الصياد نحو الصقر المختار.

يحذف الصياد الحمامة الطعم بطريقة حرفية، فمع مرور السيارة يحذفها باتجاه الصقر ويسلك اتجاهاً آخر لإخفاء علاقته بها وبالشرك المربوط عليها، إلا أن هذا الجو الممتلئ بالجوارح بأنواعها يجعل من هذا الطعم الطائر موجهاً إليها جميعاً ليبدأ سباق محموم وهجوم شرس من كل حدب وصوب على هذه الحمامة.

يبدو أن أحد الصقور قد أمسك بالحمامة ووقع في الشرك المربوط على ظهرها إلا أنه سيبقى في مواجهة مع الآخرين على هذه الفريسة.

يبدو أن مخالب الصقر لم تسقط بإحكام في الشبكة لتهرب الحمامة من قبضته.

لقد بدأت تهب الجوارح بما لا يشتهي الصياد، ولا يقتصر الأمر على الصقور فقط، فللغراب حظ في هذه المطاردة والاستعراض الجوي، حيث تلازم الغربان الحمامة عن قرب وتحجبها عن الصقور، فالغربان تعد نفسها من الجوارح فضلاً عن كونها من الفواسق.

Falcon capturing operating require special instruments and expert practi ioners in this place, the hunters only focus on special kinds depending on their colors and size.

When the hunter spots a distinguished falcon he starts setting the aerial net. It's an easily prepared light weighted net situated on the back of the bird, which constitutes the bait. The net is fixed under the wings and the body and several traps are left free above the bird.

After consolidating the aerial net on the pigeons back, the hunter rushes towards the chosen falcon.

The hunter releases the pigeon in a professional manner by passing near the falcon and throwing the pigeon towards its predator and quickly changing his direction to conceal his relevance to the pigeon trap he set. Yet under this atmosphere, which is filled with predatory birds, the trap becomes a target to all birds of prey, and the race and vicious attack towards the pigeon is launched from all directions.

It seems that one of the falcons have caught the pigeon and fell into the trap tied on its back, yet has to confront the other predators trying to steal the catch.

The falcon's claws did not take a good grip, and the pigeon is freed again. The birds of prey started gathering around the prey against the will of the hunter, and the falcons aren't alone in this pursuit. The crows too have a potential luck in this aerial parade and they persist on following the pigeon and preventing it from the falcons because Crows are considered predatory birds and scavengers at the same time.

فمع تطفل هذه الغربان السوداء على الطعم الموجه للصقور وتدخل الجوارح بأشكالها وأنواعها المختلفة يشتد الأمر وطأة على الصياد المراقب من بعيد الذي يبدو غير سعيد بمجريات الأحداث، لتصبح النهاية لهذا الفصل على يد العقاب، فهو الذي تدخل حاسماً ليضع حداً لهذه المطاردة.

هنا على الصياد أن يعيد الكرة بحذف حمامة أخرى للصقر لتبدأ قصة مأساوية أخرى على رأس هذه الحمامة، فالجو يعج عليها بالأعداء والموت قادم إليها من كل مكان، فمع ازدياد حدة الهجوم الأرضي عليها تقدم على آخر وسائلها المتاحة للنجاة حيث تدس رأسها في أحد الجحور المفتوحة وتظل ساكنة بلا حراك كحجر ملقي على الأرض، أما هذه الحمامة فلها أسلوب آخر في النجاة، فحين يحذفها الصياد تعود مسرعة إلى العربة ملجئها الآمن أمام الجوارح والموت.

فبعد عدة محاولات باءت بالفشل يطلب الصياد حمامة أخرى للصقر المنتقى.

حين ينقض الصقر على الحمامة تنغرس مخالبه في أحد خيوط الشرك المشدودة، وقد تمكنه من الطيران لمسافة قصيرة، إلا أنه لا يستطيع الاستمرار في ذلك فيضطر للهبوط على الأرض لملاقاة مطارديه وليقع بين أيديهم.

بعد اصطياد الصقر مباشرة يضع الصياد البرقع على رأس الصقر ليعزله عن المؤثرات الخارجية لتسكين روعه والحد من انفعاله؛ ليصبح أكثر هدوءاً واستجابة بين أيديهم.

كما يبدأ الصياد بمهاد الصقر بقماش حول أجنحته وذلك حفاظاً على ريشه من التلف.

With the crows intrusion towards the bait firstly set to the falcons, and the interference of many birds of prey, the stress is intensified on the hunter watching from a distance. He seems unhappy with the current situation and the vulture seals the final act in this conflict by interfering and ending this pursuit.

Under this situation, the hunter has to repeat the process by towing another pigeon for the falcon, and a new tragedy starts for the helpless pigeon. The sky surroundings is filled with predators, and death is approaching it from all sides and, as the ground assault is intensified, it resorts to its last chance of survival by inserting its head in a ground hole and remaining idle and motionless resembling a rock on the ground. This pigeon on the other hand has another strategy for surviving; when the hunter tosses it in the air it swiftly returns to the jeep, it?s only refuge against predators and death.

After several failed attempts, the hunter releases another pigeon to the desired falcon.

When the falcon attacks the pigeon, its claws implants in the one of the trap strings, and this might allow it to fly for a while, yet cant continue and eventually land on the ground to meet its hunter an falls into captivity.

After capturing the falcon, the hunter covers its head to seclude it from its environment, reduce its fear, limit its anxiety. This makes it more cooperative and compliant within the hunter's hands.

The hunt also covers its body and engulfs its wings with cloth to prevent the features from damage.

بعد اختيار عينات معينة من هذه الصقور تعرض على خبراء وممارسين في تربية الصقور، مطلق الجيعان أحد هؤلاء الخبراء الممارسين في تربية الصقور قدم إلى منغوليا في عام ١٩٩٣م بالتعاون مع المعهد البيولوجي ووزارة العلوم في منغوليا، وعرض عليهم تجربته وخبرته في هذا المجال، وقد حصل على الوسام لبيئي المنغولي حديثاً على جهوده.

تخضع هذه الطيور لبعض الدراسات للمقارنة عليها في الأوزان والأحجام والألوان، كما توضع بعض العلامات المميزة في ساق الجارح لدراسة خط مجرته وإقامته في المستقبل.

كما تقوم هذه الحملات بالاحتفاظ ببعض الأنواع النادرة للصقور، فهذا لصقر يبدو صغير الحجم نسبياً يمتلك ريشة نادرة بلون مميز، قد تشكل طفرة في تكوينه البيولوجي؛ لذا يستعان بهذا النوع النادر في التهجين مع أنواع أخرى عبر معاهد متخصصة في ألمانيا لتربية الصقور وتهجينها.

بعد الاحتفاظ ببعض الأنواع من هذه الصقور يطلق الكثير منها إلى الطبيعة مرة أخرى بعد دراسة خصائصها وتسجيل بياناتها.

لقد بدأت آخر وأطول محطات رحلتنا في منغوليا، حيث سننتقل من أقصى الشرق إلى أقصى الغرب على طرق أرضية غير واضحة المعالم، وكنا نظل عن الجادة الصحيحة في مسالك الطرق فنسأل الآخرين عن أفضل الدروب وأقصر الطرق.

After choosing specific specimens from these falcons, it is presented to some experts and practitioners in falcon breeding. Motlag Al Jian is one of these practitioners who came to Mongolia in 1993. he was sent in accordance with the biological institute and the ministry of science in Mongolia, and he presented his expertise and knowledge in this field and recently acquired the Mongolian environmental medal for his prolonged efforts.

These birds are subjected to some studies in order to compare their size, weight, and colors. Hallmarks are also situated on the predator's leg to study its migrations and residence in the future.

These campaigns also keep some rare species of falcons. This falcon is relatively small in size, and possesses a rare coloration in feathers, which was formed due to biological heredity factors. Therefore, scientists use this rare falcon to hybridize with other kinds through specialized institutes of falcon breeding in Germany.

Only some specific kinds are kept for study, and the rest are released again in their natural habitat after studying its characteristics and recording its data.

Our last longest journey in Mongolia has just started, we moved from the Far East towards the far west on unclear roads, we strayed from our path and this obliged us to stop and seek assistance to learn the best and shortest way.

ابتدأت رحلتنا من صحراء قوبي وانتهت في أقصى الغرب المنغولي بمسافة تخطت الألفي كيلو متر، فبعد رحلة طويلة بدت لنا مدينة بيولكي بين فجاج من الجبال السوداء، إنها عاصمة الغرب المنغولي، فلهذه المدينة صبغة جيولوجية وثقافية مغايرة عن بقية مدن وقرى منغوليا.

يسكن مدينة بيولكي وما جاورها في الغرب قومية أخرى تسمى بالكزخ ترجع أصولهم إلى كازاخستان، وعلى الرغم من كونهم يمثلون الأغلبية في الغرب فهم لا يشكلون سوى خمسة بالمئة من مجمل السكان. يعتنق الكزخ الديانة الإسلامية على خلاف المغول الذين يعتنقون البوذية

يتميز الكزخ بتراث نادر عريق أعطى لهم هوية خاصة، حيث اشتهروا بترويض العقاب والصيد به، فهذه العُقبان تشكل جزءاً هاماً من تراثهم وموضع اعتزاز وفخر لهم، حيث حافظوا على هذا التراث وتناقلوه بتواصل عبر الأجيال.

تؤخذ العقبان أفراخاً في الطبيعة قبل طيرانها بمدة وجيزة من العش، حيث تخضع هذه العقبان إلى سلسلة طويلة من أساليب الترويض عبر سيناريو طويل لتحقيق التعارف والرابطة بين العقب وصاحبه لتتعزز في النهاية العلاقة الإيجابية بين الطرفين.

يعد البرقع أولى مراحل الترويض للعقاب عند الكزخ.

حيث يوضع البرقع على رأس العقاب لفترات طويلة حتى يصبح أليفاً هادئ فهذا الغطاء المضروب على عينيه يحجب عنه الرؤية حتى يألف المؤثرات الجديدة من حوله.

Our trip started in Gobi desert and ended in the far west covering a distance that surpassed two thousand kilometers. After a long journey, we saw Biolki city, which is situated among huge black mountains. It?s the west Mongolian capital city, distinguished by different geological and cultural trends than most other Mongolian villages and cities.

Another nationalists called Al Kazekh, originating form Kazakhstan, inhabit Biolki city and its west surroundings. Although being the majority in the west, their numbers only constitute five percent of Mongolia?s citizens. Al Kazakh?s religion is Islam and they differ from the Mongols who believe in Budizm, yet the grieving fact is that these Muslims are ignorant and unaware of what Islam is.

Al Kazakh?s are distinguished by a deep-rooted rare heritage and this gives them a unique identity. They were known for taming eagles and using them for hunting. These eagles form an important part in their heritage, and they are viewed in a great sense of pride and dignity, and this made them preserve this tradition and transfer it to the new gene3rations.

Eagles nestlings are taken in their early stage of growth, before they acquire the ability of flight, then they are subjugated to a prolonged series of training. The process takes a long time and it aims to acquaint the eagle with its owner, and reinforce positive relation between the two parties.

The veil, and according to the Kazakhs, is considered the firs step in taming the eagles.

It is situate on the eagle?s head for a prolonged period of time until it becomes domestic and clam, the veil, which its face, blocks its sight and makes it familiar with its new environment.

يجد المروض صعوبة في تعويد العقاب على البرقع، فهذا الجارح يقاوم هذا الغطاء شراسة ويتطلب الأمر صبراً ومداراة من المروض، كم هو مؤلم أن ترى سيد الجوارح تبدو عليه آثار الذل والخضوع بعدما كان محلقاً بالأفق فوق الخلائق والجبال، أصبح ملقى بجانب النهر مطأطئاً رأسه معصوب العينين، ذاك ذل الأسر بعد الحرية المطلقة بالسماء.

ومن المهم تجويع العقاب لفترات من الحرمان في هذه المرحلة لإنقاص وزنه واستئصال شيء من شراسته ليتقبل التدريب والترويض، فمع فترات الحرمان والإطعام تبدأ سلسلة من التعارف بين العقاب والمروض.

كما يتطلب الترويض حمل العقاب على اليد لفترات طويلة حتى يألف صاحبه، ولعل وزن العقاب الذي يتعدى في بعض الأحيان عشرة كيلو غرامات يشكل عبئاً ثقيلاً على الصياد في حمله.

هنا يلجأ المروض لأسلوب في التدريب يكفيه عناء حمل هذا الجارح الثقيل، حيث يوضع العقاب على حبال جلدية طويلة مربوطة بقوائم خشبية بوضع متأرجح متحرك، ليتعود العقاب الثقيل المحافظة على الاتزان في أثناء وضع الحركة، فيخضع العقاب لفترات طويلة على هذا الوضع مبرقعاً للحفاظ على ثباته واتزانه فوق هذه الحبال المتحركة، فهذا الوضع مماثل تقريباً عند حمله على اليد المتحركة.

بعد ترويض العقاب على البرقع والإطعام والحبال المتحركة تبدأ خطوة جديدة مهمة في تدريب العقاب على الصيد حيث يدربه الصياد على جراء الذئاب الصغيرة التي تؤخذ من بيئاتها الطبيعية صغاراً لتدريب العقبان عليها.

The tamer finds it difficult to accustom the eagle to its veil, and the latter fiercely fights and resists the cover, and this process requires a great deal of patience from the tamer. It's a pity to see the signs of humiliation on the master of flying predatory birds. After soaring above mountains peaks and scanning endless horizons, it now lay blind folded by the river. It?s the captivity syndrome after absolute freedom over skies.

It's important to deprive the eagle from food in the preliminary stage. This reduces its weight and allows the taming process to flow. The act of depriving and feeding develops a symbiotic relationship and allows acquaintance between the eagle and the hunter.

Taming also requires holding the eagle by the hand for a long time in order to get along with its owner, and the weight of the eagle, which sometimes goes then kilometers, can be an arduous burden on the hunter.

Here, the tamer resorts to another manner that substitutes him from carrying the heavy predator. The bird is situated on a long and loose rope attached to two poles; this shaky situation trains the heavy eagle to maintain balance while moving. The blindfolded eagle is situated in this position for a long time, until it's able to maintain full balance and harmony with the movement, because the latter is similar to the condition when held on the hand.

After training the eagle on the veil, and conditionally feeding and training it on the ropes, a new crucial step is added. It's basically training it on hunting wolves, which are taken from their dens while they are young.

يسحب الصياد جرو الذئب الأسير بشيء من القسوة والحذر عبر سلسلة حديدية ليطأ بقدمه رأس هذا الضاري الصغير للإمساك بأذنيه.

حيث سيغلق الصياد فم هذا الجرو الصغير قبل تعريفه على العقبان حتى لا يجرحه بأنيابه في هذه المرحلة بالذ ت.

فالصياد حين يربط فم هذا الذئب الصغير يجرده من أي نوع من أنواع المقاومة في وجه العقاب، ليطرح هذا الجارح على هذا الجرو ويجسر على اصطياده في الطبيعة.

بعد إغلاق فم الجرو يأتي الصياد بالعقاب ويقترب بحذر منه حتى لا يفزع الجارح لينزع من عقابه البرقع الذي يبدو مندهشاً متردداً في الإقدام على الجرو ليطرح مكرهاً عليه لتعريفه على الفرائس التي سيواجهها في الطبيعة. وسيفاجأ بأنها بأفواه مفتوحة وأسنان حادة غير هذا الجرو المغلوب على أمره.

يعد فصل الصيف موسم صيد العقبان وتدريبها، حيث يستمر الترويض طوال هذا الفصل. ومع دخول الشتاء يصبح العقاب جاهزاً للصيد بعد تدريبه المكثف.

مع حلول الشتاء وتساقط الثلوج ينطلق الكزخ في رحلات جماعية لصيد الذئاب بالصقور في جزيرة العرب، أما هنا ففراء الثعالب والذئاب ينتفع بها كملابس تقيهم برودة هذه البيئة القارسة المتجمدة.

مع بداية موسم الصيد يُجَوَّعُ العقابُ لمدة قد تزيد على خمسة عشر يوماً حتى يدفعه الجوع بلا تردد نحو الفرائس الضارية من الذئاب والثعالب.

فحين يلمح الصياد طريدة كالثعلب ينزع البرقع عن العقاب لتبدأ منازلة ضارية

The hunter cautiously drags the captured wolf with a chain, and steps on the head to catch it from its ears.

Before introducing it to he eagle, the mouth of the wolf is tightened with a rope in order not to wound the eagle in this stage.

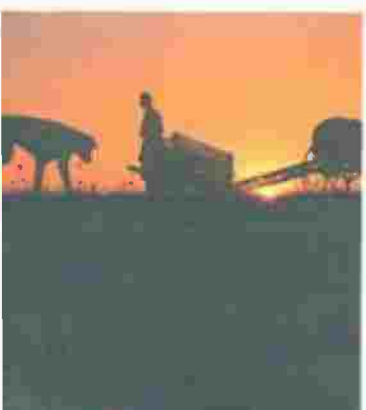
When the hunter ties the small wolves mouth, he deprives it from any form of resistance against the eagle. This encourages the eagle to attack and reinforces its abilities to dare and assault those free in nature.

After closing its mouth, the hunter brings the eagle and carefully approaches the wolf in order not to scare the praying bird, and upon removing the veil; the eagle upon the prey he will confront in nature, and the eagle will be surprised to discover that those free have their teeth and claws to defend themselves, and differ from the small tied helpless wolf.

Summer is considered the eagles' hunting and training season. Taming goes on throughout this season, and by winter and after the excessive training, the eagle will be ready to hunt.

With the advent of winter and snow, Al Kazak's group in hunting squacs and chase wolves and foxes to obtain the fur. They hunt for clothing purposes and not to feed, and they differ from those who use falconry in the Arab peninsula. The fur here, shelters their bodies from the freezing temperature during winter.

As the hunting season begins, the eagles are deprived from food for more than fifteen days and this drives them to attack predatory animals like wolves and foxes without hesitation.



غير مأمونة العواقب على العقاب.

يدمي العقاب الثعلب بمخالبه الكبيرة والقوية في أثناء انقضاضه السريع، فالسرعة تجعل المخالب أشد وطئاً وأبلغ تأثيراً، على الثعلب الذي لا يزال يقاوم وهو في رمقه الأخير بين مخالب لا فكاك منها.

يتدخل الصياد مسرعاً بعد إمساك العقاب بالثعلب ويقدم له شيئاً من الطعام لفكاك الثعلب من بين مخالبه الكبيرة قبل أن يقطع أجزاء من فروه.

ولا يقتصر الصيد على الثعالب فقط، فقد تقع بعض الذئاب فرائس بين مخالب العقبان في رحلات الصيد.

إن رحلات الشتاء والصيد تعني لدى الكزخ الكثير. فهذه ليست رحلة للبحث عن فراء الثعالب والذئاب فحسب بل امتداد لتراث غائر في القدم، فتلك العقبان التي على أيديهم يرونها أشياء من التاريخ، تناقلوها بفخر عبر أسلافهم، فهم من روضوا أسياد الجوارح واصطادوا بها الضواري.

بعد رحلةً طويلة مزجت بالمغامرة والمتعة والشقاء بحثاً عن المجهول في أرض المغول وجدنا شعباً بسيطاً عاشقاً للخرافات والأساطير، يعيش على هامش من الحضارة المعاصرة، وعلى قاعدة عريقة من التراث، منغلقاً على نفسه في الخيام منكباً على تراثه يبكي على الأطلال ويتذكر التاريخ، يتمنى لو دارت عجلة الزمان به للوراء للحاق بركب فرسان المغول حين سادوا على نصف الأرض في الماضي ليتمنوا الحاضر والمستقبل ماضي بعد غروب أمجاد الماضي.

When the hunter spots a prey, he unleashes the veil that eovers the eagles face and the dangerous and unpredictable chase starts.

The eagle's fierce and rapid attack inflicts severs injuries, and speed makes the dagger claws of the eagle very effective. The fox tries with his remaining power to free himself yet the eagle's claws penetrating its preys flesh makes this attempt impossible.

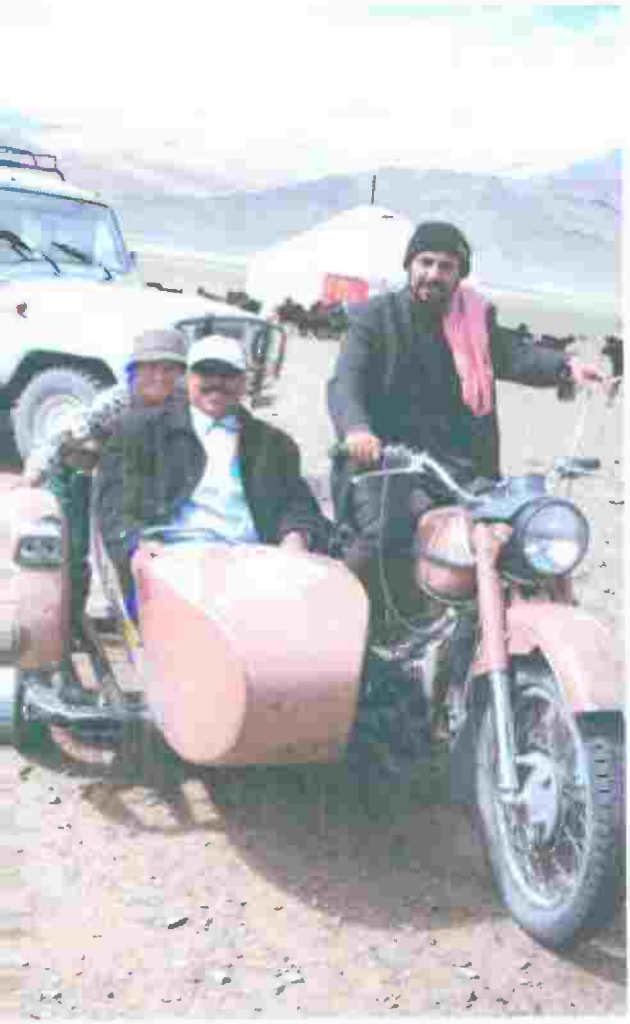
The hunter interferes quickly after the eagle seizes the fox, ther he offers it some flesh to release the fox from the deadly claws, before ruining the fur.

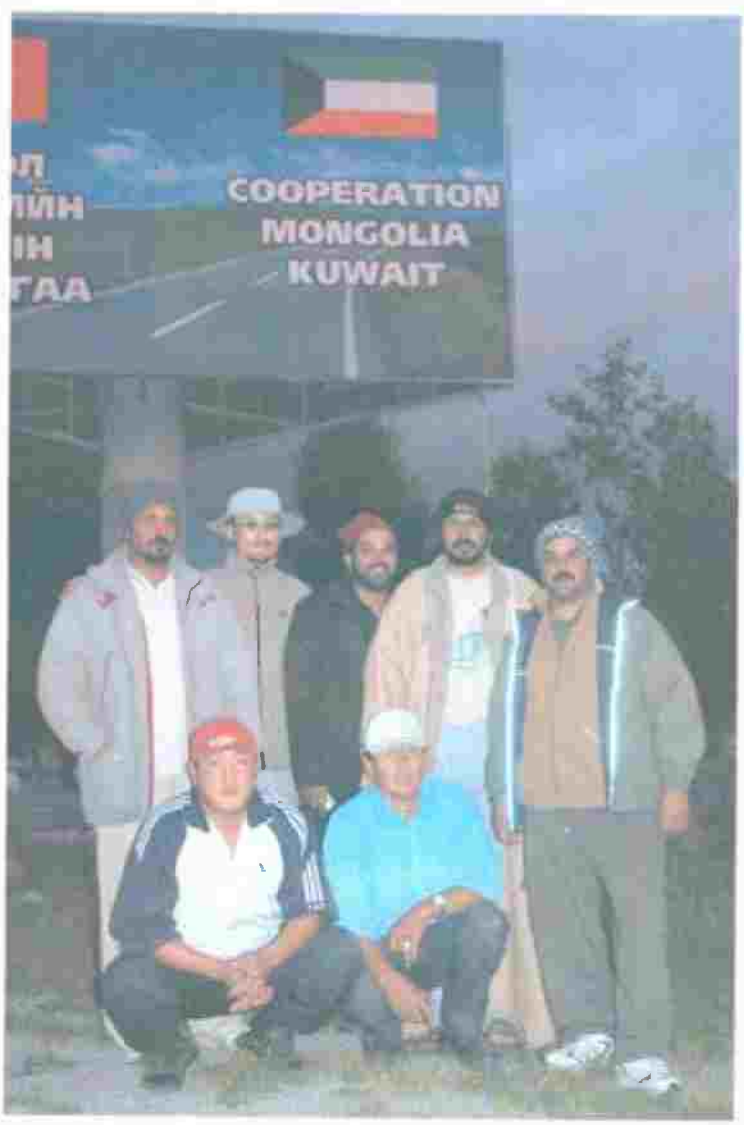
Hunting isn't limited or restricted merely to foxes. Sometimes in these hunting journeys, wolves find themselves trapped within the eagle's claws.

Winter and hunting journeys mean a lot to the Kazakhs. It's not only a trip to search for wolf and fox furs, but is a deep-rooted tradition stemming from ancient times. Tamed eagles here are viewed as a part of their dignified heritage stemming from the ancestors. They were the ones that tamed the masters of predatory birds and used them to hunt rapacious creatures.

After a long risky, interesting and arduous journey, in search of the unknown in the Mongol's land, we found a sample population fond of legends and myths, living on the edge of modern civilization. A population clinging to a strong heritage that weeps the ancient times and remembers the history, hoping that the wheels of time will reverse to the era of the Mongol's knights when they roamed and subjugated half of the globe.

فـريـق العمـل




COOPERATION
MONGOLIA
KUWAIT